BOSNA I HERCEGOVINA БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

URED ZA RAZMATRANJE ŽALBI КАНЦЕЛАРИЈА ЗА РАЗМАТРАЊЕ ЖАЛБИ

BOSNIA AND HERZEGOVINA

PROCUREMENT REVIEW BODY

Broj: JN2-01-07-1-1030- 9/26
Sarajevo: 30.07.2026. godine

Ured za razmatranje žalbi Bosne i Hercegovine, rješavajući po žalbi od dana 08.06.2026. godine, žalitelja „Siemens Medicina d.o.o. Sarajevu, zastupan po punomoćnici Samri Hadžović, advokatici iz Sarajeva, izjavljenoj na Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuđača broj: 02-97-9/26 od 26.05.2026. godine, Ugovornog organa: Javna zdravstvena ustanova Univerzitetski Klinički centar Tuzla, u postupku javne nabavke robe - Nabavka linearnog akceleratora, na osnovu člana 111. stavak (1) točka c) Zakona o javnim nabavama Bosne i Hercegovine (Službeni glasnik BiH" broj: 39/14, 59/22 i 50/24), i člana 228. Zakona o upravnom postupku ("Službeni glasnik BiH", br. 29/02, 12/04, 88/07, 93/09 i 41/13), na Plenarnoj sjednici održanoj dana 30.07.2026.godine, donio je:

R J E Š E NJ E

1 .Odbija se žalba kao neosnovana

2. Odbija se zahtjev za nadoknadu troškova žalbenog postupka

O b r a z l o ž e nj e

Žalba je podnesena na Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuđača broj: 02-97-9/26 od 26.05.2026. godine, a koje se odnosi na postupak javne nabavke robe - Nabavka linearnog akceleratora, u skladu sa Obavještenjem o nabavci broj 867-1-1-35-3-129/26

Žalitelj u svojoj žalbi navodi sljedeće:

Žalitelj je dana 03.06.2026. godine izvršio uvid u ponudu Odabranog ponuđača, kojom prilikom je utvrdio da ista ne ispunjava sve uslove propisane tenderskom dokumentacijom iz postupka javne nabavke (u daljem tekstu: „TD"), zbog čega izjavljuje ovu žalbu, iz razloga kako slijedi.

Ugovorni organ je u tački 9. TD postavio zahtjev da ponuđači uz ponudu moraju dostaviti tehničku dokumentaciju (katalog, prospekt ili drugi tehnički dokument proizvođača uređaja) za linearni akcelerator – opremu za dozimetriju, iz koje se može utvrditi usklađenost ponuđenih uređaja sa tehničkim zahtjevima iz tehničke specifikacije, na način da ponuđač u Aneksu 4, u tabeli minimalnih tehničkih karakteristika, u koloni „Broj stranice u katalošKoj/prospektnoj dokumentaciji" upiše broj stranice tehničke dokumentacije, a da u dostavljenoj tehničkoj dokumentaciji u ponudi označi ponuđene tehničke karakteristike uređaja. Ukoliko se tražene tehničke karakteristike ponuđene opreme ne nalaze u katalogu, prospektu ili drugoj tehničkoj dokumentaciji, Ugovorni organ će prihvatiti izjavu proizvođača opreme o ispunjenosti traženih zahtjeva iz ponude.

Uvidom u ponudu Odabranog ponuđača, Žalitelj je utvrdio da je isti, u cilju dokazivanja tehničkih karakteristika ponuđenog uređaja, na stranicama 82–84 dostavio izjavu proizvođača Elekta.Međutim, pregledom dostavljene izjave Žalitelj je utvrdio da ista nije mogla poslužiti kao valjan dokaz o ispunjenosti uslova iz tehničke specifikacije, iz razloga kako slijedi.Žalitelj prije svega ističe da Elekta kao proizvođač nije dala izjavu za ponuđeni uređaj, već za sve svoje uređaje. Dakle, proizvođač nije izjavio da ponuđeni uređaj posjeduje tehničke karakteristike iz TD, već da svi njegovi uređaji ispunjavaju tehničke karakteristike iz TD, što je nemoguće imajući u vidu da se radi o širokom spektru uređaja koji ne mogu imati iste tehničke karakteristike.

Međutim, čak i kada bi se moglo tumačiti da se izjava odnosi i na ponuđeni uređaj, ista zapravo ne sadrži potvrdu da taj uređaj (niti bilo koji drugi) ispunjava uslove iz TD, jer se tehničke karakteristike ponuđenog uređaja uopće ne nalaze u istoj. Naime, u TD je traženo da se tehničke karakteristike ponuđenog uređaja dokažu putem kataloga, prospekta ili drugog tehničkog dokumenta proizvođača uređaja. Ukoliko se određene tehničke karakteristike uređaja ne nalaze u navedenoj tehničkoj dokumentaciji, Ugovorni organ je dozvolio ponuđačima da dostave izjavu proizvođača uređaja o ispunjenosti postavljenih zahtjeva.

To znači da je izjava proizvođača, u odnosu na pojedine karakteristike, mogla sadržavati potvrdu da ponuđeni uređaj ispunjava iste (odgovor „da" ili „ne"), dok je u odnosu na druge karakteristike morala sadržavati konkretne podatke, na isti način kako bi to bilo navedeno u katalogu, brošuri, prospektu ili drugoj tehničkoj dokumentaciji.

Suprotno intenciji Ugovornog organa, izjava Odabranog ponuđača sačinjena je na način da je u nju praktično preslikana tehnička specifikacija, pri čemu su rečenice oblikovane kao zahtjevi. Tako je, primjerice, u tački 1.15.2. tehničke specifikacije tražen monitor dijagonale najmanje 27", a umjesto da proizvođač navede kolika je dijagonala monitora ponuđenog uređaja, u izjavi je jednostavno navedeno „at least 27" („najmanje 27"). Kako ispunjenost ovog zahtjeva nije potvrđena katalogom niti drugom tehničkom dokumentacijom, ostalo je neutvrđeno kolika je dijagonala monitora koji je Odabrani ponuđač zapravo ponudio.

Navedeno izaziva opravdanu sumnju u ispunjenost tehničkih karakteristika iz ostalih tačaka TD koje nisu dokazane putem kataloga, prospekta ili druge tehničke dokumentacije uređaja, te u konačnici u usklađenost ponuđenog uređaja sa zahtjevima iz TD. U izjavi se također navode stavke koje moraju biti isporučene, ali bez potvrde da će zaista biti isporučene, niti u kojoj vrijednosti, tamo gdje je vrijednost bila zahtijevana.

Nadalje, u spornoj izjavi proizvođač se referira na tačku 1.11.1. tehničke specifikacije koja se odnosi na obezbjeđenje zatvorenog sistema za vodeno hlađenje uređaja. Međutim, Elekta nije proizvođač zatvorenog sistema za vodeno hlađenje, zbog čega se opravdano postavlja pitanje da li dostavljena izjava uopće može predstavljati odgovarajući dokaz za ispunjenje tog zahtjeva.

Iz navedenog nesporno proizlazi da je Ugovorni organ načinio previd kada je izjavu kompanije Elekta prihvatio kao valjan dokaz o ispunjenosti tehničkih karakteristika uređaja, budući da ista ne potvrđuje direktno ono što je zahtijevano tenderskom dokumentacijom. Žalitelj nadalje ističe da je dostavljena izjava sporna i iz razloga što je sačinjena na engleskom jeziku, bez prevoda ovlaštenog sudskog tumača za engleski jezik.

Naime, članom 12. stav (3) ZJN propisano je da ponuđač podnosi ponudu na jednom od jezika u službenoj upotrebi u Bosni i Hercegovini. Štampana literatura, brošure, katalozi i slično mogu se priložiti bez prevoda, osim ako ugovorni organ tenderskom dokumentacijom ne zahtijeva da se i ti dijelovi prevedu. Isto je propisano i tačkom 19. TD. S obzirom na to da izjava po svojoj pravnoj prirodi ne predstavlja brošuru, katalog, štampanu literaturu ili drugu tehničku dokumentaciju, nesporno je da je uz ponudu Odabranog ponuđača morao biti dostavljen njen prevod na jedan od jezika u službenoj upotrebi u Bosni i Hercegovini, sačinjen od strane ovlaštenog sudskog tumača.

Žalitelj naglašava da izjava predstavlja jednostrani formalni pravni akt kojim izdavalac potvrđuje određene činjenice te za sadržaj iste snosi punu materijalnu, građanskopravnu i krivičnu odgovornost. Takva izjava prenosi rizik eventualnih skrivenih nedostataka ili netačnosti podataka na njenog izdavaoca te može predstavljati ključni dokaz za raskid ugovora, naknadu štete ili aktiviranje bankarskih garancija ukoliko se naknadno utvrdi da uređaj ne ispunjava deklarisane karakteristike.

Stoga nema sumnje da je izjava kojom Odabrani ponuđač dokazuje tehničke karakteristike ponuđenog uređaja morala biti dostavljena na jednom od jezika u službenoj upotrebi u Bosni i Hercegovini ili je uz istu morao biti priložen ovjeren prevod na jedan od tih jezika. Žalitelj ističe da nijedna izjava kojom Odabrani ponuđač dokazuje ispunjenost tehničkih karakteristika ponuđenog uređaja nije dostavljena na jednom od jezika u službenoj upotrebi u Bosni i Hercegovini, niti je uz istu dostavljen prevod na jedan od tih jezika. To se odnosi na izjave proizvođača/društava LAP (str. 87), CQ Medical (str. 98–100), IBA (str. 115–116) i I.D.L. Interijer (str. 117).

Žalitelj u konačnici navodi da izjava društva CQ Medical također nije ovjerena pečatom društva, niti je dokazano da u zemlji u kojoj je ovo društvo registrovano pečat nije u upotrebi.

Uz izuzetak izjava I.D.L. Interijeri i LAP, Odabrani ponuđač nije dokazao da su izjave o ispunjavanju tehničkih karakteristika uređaja potpisane od strane lica ovlaštenih za zastupanje istih, a što je bilo potrebno imajući u vidu da iz istih ne proizlazi da su ih potpisali direktor ili izvršni direktori ovih društava.

Imajući u vidu navedeno, a s obzirom da Odabrani ponuđač nije dostavio valjane dokaze na postavljene okolnosti, uslijed čega ponuda istog ne ispunjava uslove iz TD, ponuda Odabranog ponuđača je morala biti odbačena u skladu sa tačkom 13. TD kao i članom 69. ZJN, a što je Ugovorni organ propustio učiniti, čime je izvršio povredu ZJN i uslijed čega je odluka nezakonita.

DOKAZ:

- uvid u tendersku dokumentaciju;
- uvid u ponudu Odabranog ponuđača.

Ugovorni organ je u tački 12.4. TD naveo da će se ocjena tehničke i profesionalne sposobnosti dobavljača izvršiti, između ostalog, na osnovu certifikata minimalno tri servisera, ovlaštenih i certificiranih od strane matične kuće proizvođača aparata, za servisiranje predmetne medicinske opreme.

Odabrani ponuđač je na str. 183, 185, 187 i 189 dostavio certifikate proizvođača Elekta zajedno sa prevodima istih. Međutim, pažljivim pregledom istih, Žalitelj je uočio da dostavljeni certifikati nisu u cijelosti prevedeni. Prostom usporedbom originala i prevoda se može zaključiti da dio teksta u gornjem lijevom uglu certifikata nije preveden. Uslijed navedenog, ovi dokazi nisu valjani jer za dio istih nije dostavljen odgovarajući prevod na jedan od jezika u službenoj upotrebi u BiH. Imajući u vidu navedeno, a s obzirom da Odabrani ponuđač nije dostavio valjane dokaze na postavljene okolnosti, uslijed čega ponuda istog ne ispunjava uslove iz TD, ponuda Odabranog ponuđača je morala biti odbačena u skladu sa tačkom 13. TD kao i članom 69. ZJN, a što je Ugovorni organ propustio učiniti, čime je izvršio povredu ZJN i uslijed čega je odluka nezakonita.

DOKAZ:

- uvid u tendersku dokumentaciju;
- uvid u ponudu Odabranog ponuđača.

Ugovorni organ je u tački 12.4. TD naveo da će se ocjena tehničke i profesionalne sposobnosti dobavljača izvršiti, između ostalog, na osnovu uvjerenja/potvrda za minimalno jedan uspješno realizovani ugovor u posljednje 3 (tri) godine ili od datuma registracije, odnosno početka poslovanja, ako je ponuđač registrovan odnosno počeo da radi prije manje od 3 (tri) godine, ukupne minimalne finansijske vrijednosti kao što je predmet nabavke.

Odabrani ponuđač je u svojoj ponudi, na str. 180, dostavio potvrdu o dobrom izvršenju posla izdatu od strane ugovornog organa, za ugovor koji do današnjeg dana nije izvršen. Nesporno je da je ugovor potpisan, ali je jednako nesporno da isti nije izvršen. Prednje proizlazi i iz samog teksta potvrde u dijelu gdje Ugovorni organ navodi da je garantni rok od 36 mjeseci + produžena garancija u trajanju od jedne godine još na snazi. S obzirom da je ugovor zaključen 24.10.2024. godine u trajanju od 180 dana + garantni rok od 36 mjeseci + produžena garancija od jedne godine, to je nesporno da garantni period još uvijek traje. Žalitelj ističe, a Ugovornom organu je ovo dobro poznato, sve do isteka garantnog perioda, ugovor ne može imati status izvršenog. Ovo naročito imajući u vidu da garantni period podrazumijeva servisiranje uređaja, koje predstavlja značajan dio nabavke milionskog uređaja.

Prednje nesporno proizlazi iz zahtjeva ugovornog organa iz tačke 26. TD da rok važenja garancije za dobro izvršenje posla uključuje rok isporuke, instaliranja i puštanja u kliničku upotrebu opreme koja je predmet nabavke + garantni rok od 36 mjeseci.

26. Garancija za dobro izvršenje ugovora

U Aneksu 11 tenderske dokumentacije data je forma garancije za dobro izvršenje ugovora na osnovu koje je izabrani ponuđač dužan pripremiti i dostaviti garanciju.

Garancija za dobro izvršenje ugovora iznosi 5% od vrijednosti zaključenog ugovora bez PDV-a, dostavlja se u originalu i ne smije biti ni na koji način oštećena, sa klauzulom „plativo na prvi pisani poziv" i bez prava prigovora, sa rokom važenja koji uključuje: rok isporuke, instaliranja i puštanja u kliničku upotrebu opreme koja je predmet nabavke (navodi ponuđač u Aneksu 2 Obrasca za ponudu) + garantni rok (36 mjeseci).

U slučaju da izabrani ponuđač ne dostavi garanciju za dobro izvršenje ugovora u roku od 15 dana od dana zaključivanja i potpisivanja ugovora, u skladu sa odredbama ove tenderske dokumentacije, zaključeni ugovor se smatra apsolutno ništavnim, te će ponuđaču biti naplaćena garancija za ozbiljnost ponude, a zaključivanje ugovora biti ponuđeno drugorangiranom ponuđaču.

Ukoliko ponuđač ne izvršava ugovorne obaveze, ugovorni organ zadržava pravo na naplatu garancije za dobro izvršenje ugovora u punom iznosu. Istekom roka važenja date garancije prestaju sva prava po istoj i garancija se bez odlaganja vraća izdavaocu iste.

Žalitelj ističe da, shodno tački 9.2. TD, garantni period obuhvata servisiranje i održavanje opreme po programu održavanja opreme koji osigurava da radioterapijski uređaji ne smiju biti van upotrebe više od 5% radnih dana godišnje. Iz prednjeg jasno proizlazi značaj ovog perioda i zašto se sve do isteka istog ne može smatrati da je ugovor izvršen. U konačnici, sve dok postoji obaveza jedne strane da izvrši određene poslove/pruži usluge drugoj strani, može doći do kršenja ugovora, raskida istog, naplate penala za zastoj u radu opreme itd. (tačka 9.2. a) TD). Sve dok Ugovorni organ ima pravo na naplatu garancije za dobro izvršenje posla, taj posao nije izvršen.

Uz prethodno navedeni nedostatak, dostavljena potvrda o dobrom izvršenju posla ima još jedan značajan nedostatak. Naime, prema članu 48. ZJN, kao i tački 12.4. TD, potvrda o dobrom izvršenju posla mora sadržavati vrijednost izvršenog posla.

U konkretnom slučaju, Ugovorni organ je od ponuđača tražio da dokažu uspješno iskustvo u realizaciji najmanje jednog ugovora u posljednje 3 godine, ukupne minimalne finansijske vrijednosti kao što je predmet nabavke, a koji je u vezi sa predmetom nabavke. Pod ugovorima čiji su karakter i kompleksnost slični onima koji se odnose na predloženi ugovor smatraju se ugovori o nabavci i isporuci linearnog akceleratora.

12.4. Tehnička i profesionalna sposobnost

Ocjena tehničke i profesionalne sposobnosti ponuđača će se izvršiti na osnovu sljedećih izjava i dokumenata: da imaju uspješno iskustvo u realizaciji najmanje jednog ugovora u posljednje 3 (tri) godine ili od datuma registracije odnosno početka poslovanja, ukupne minimalne finansijske vrijednosti kao što je predmet nabavke, a koji je u vezi s predmetom nabavke, odnosno čiji je karakter i kompleksnost adekvatan predmetnoj nabavci.

Iz potvrde koju je dostavio Odabrani ponuđač proizlazi da je predmet referentnog ugovora bila nabavka linearnog akceleratora, CT simulatora, sistema za planiranje radioterapije i fantoma. Ukupna vrijednost svih navedenih uređaja je iznosila 9.895.339,36 KM sa PDV-om.

Dakle, iz navedene potvrde ne proizlazi kolika je vrijednost linearnog akceleratora, a što je predmet ove nabavke. Uslijed navedenog, prednja potvrda ne sadrži sve neophodne elemente i ne može se smatrati valjanim dokazom uspješno realizovanog posla tražene vrijednosti. Prednje je nebrojeno puta utvrđeno od strane URŽ-a i Suda BiH.

Imajući u vidu navedeno, a s obzirom da Odabrani ponuđač nije dostavio valjane dokaze na postavljene okolnosti, uslijed čega ponuda istog ne ispunjava uslove iz TD, ponuda Odabranog ponuđača je morala biti odbačena u skladu sa tačkom 13. TD i članom 69. ZJN, a što je Ugovorni organ propustio učiniti, čime je izvršio povredu ZJN i uslijed čega je odluka nezakonita.

DOKAZ:

- uvid u tendersku dokumentaciju;
- uvid u ponudu Odabranog ponuđača.

S obzirom na sve utvrđene manjkavosti u ponudi Odabranog ponuđača, Ugovorni organ nije mogao okvalifikovati ponudu Odabranog ponuđača prihvatljivom, niti donijeti osporenu odluku.

Ugovorni organ u svom Izjašnjenju navodi sljedeće:

Analizirajući iznesene navode u žalbi, Ugovorni organ je utvrdio da je žalba neosnovana.

Kada je u pitanju prvi žalbeni navod u kojem Žalitelj ističe da izjava proizvođača Elekta nije mogla poslužiti kao valjan dokaz o ispunjenosti uslova iz tehničke specifikacije, ističući da Elekta kao proizvođač ne daje izjavu za ponuđeni uređaj već za sve svoje uređaje, isti je neosnovan. Naime, Ugovorni organ je TD predvidio da će prihvatiti izjavu proizvođača opreme o ispunjenosti traženih zahtjeva iz ponude za karakteristike koje se ne nalaze u katalogu ili prospektnoj dokumentaciji.

Uvidom u ponudu Izabranog ponuđača utvrđeno je da je isti ponudio linearni akcelerator proizvođača Elekta, te da je u sklopu ponude dostavljena izjava proizvođača Elekta. Iz sadržaja dostavljene izjave proizvođača Elekta jasno proizlazi da se ista odnosi na predmet nabavke i tehničke zahtjeve sadržane u Aneksu 4 tenderske dokumentacije. Izjava je dostavljena upravo u svrhu dokazivanja usklađenosti ponuđene opreme sa zahtjevima Ugovornog organa. Činjenica da je proizvođač u izjavi koristio formulaciju „our products" ne znači da se izjava ne odnosi na ponuđeni uređaj, već predstavlja opštu potvrdu proizvođača da oprema koju nudi putem ovlaštenog distributera ispunjava zahtjeve iz predmetne tehničke specifikacije.

Žalitelj nije dostavio nijedan dokaz da ponuđeni uređaj ne ispunjava tražene karakteristike, već svoje tvrdnje zasniva isključivo na vlastitom tumačenju pojedinih formulacija sadržanih u izjavi proizvođača. Ugovorni organ je tenderskom dokumentacijom izričito predvidio mogućnost da se za karakteristike koje nisu sadržane u katalogu, prospektu ili drugoj tehničkoj dokumentaciji dostavi izjava proizvođača o ispunjenosti zahtjeva. Bitan element takve izjave jeste potvrda proizvođača da ponuđena oprema ispunjava zahtjeve iz tehničke specifikacije, što je u konkretnom slučaju nesporno potvrđeno. Žalitelj zapravo pokušava naknadno uvesti dodatne

uslove koji nisu bili propisani tenderskom dokumentacijom, što nije dopušteno. Dodatno, i u ponudi Žalitelja na identičan način je dostavljena izjava njegovog proizvođača, u kojoj je također tabelarni prikaz tehničkih specifikacija uređaja kojim se potvrđuje ispunjenost uslova tehničke specifikacije Ugovornog organa.

Paušalno je navođenje Žalitelja da predmetna izjava Odabranog ponuđača ne uključuje ponuđenu opremu. Dakle, Žalitelj nije dostavio niti jedan dokaz kojim bi potvrdio svoje navode, a tvrdnja da se radi o „širokom spektru uređaja koji apsolutno ne mogu imati iste tehničke karakteristike" nije ničim dokazana i kao takva je neosnovana. Ugovorni organ je zahtijevao izjavu proizvođača, a ista je dostavljena na način kako je i traženo, te je ovaj navod Žalitelja neosnovan.

Vezano za navod Žalitelja kada je u pitanju tačka 1.15.2, gdje je tražen monitor najmanje dijagonale 27", u kojem ističe da je Izabrani ponuđač samo naveo „at least 27", odnosno da je ostalo neutvrđeno koliki monitor je ponudio Odabrani ponuđač, isti je paušalan i neosnovan.

Za navedenu tačku tehničke specifikacije UO je tražio minimalno 27", ne precizirajući tačno dimenzije dijagonale i time ostavljajući prostora da se ponude i veće od 27". Izabrani ponuđač je potvrdio da nudi monitor kako je i traženo, ne manje od 27". Formulacija korištena u izjavi proizvođača odgovara formulaciji iz tehničke specifikacije i predstavlja nedvosmislenu potvrdu proizvođača da ponuđeni uređaj ispunjava minimalni zahtjev Ugovornog organa. Tenderskom dokumentacijom nije bilo propisano da proizvođač mora navesti tačnu dimenziju monitora ukoliko ista prelazi minimalno zahtijevanu vrijednost, već da potvrdi ispunjenost traženog uslova. Stoga ne postoji osnov za zaključak da zahtjev nije dokazan, te je ovaj navod neosnovan.

Vezano za navod Žalitelja u kojem ističe da proizvođač Elekta nije proizvođač zatvorenog sistema za vodeno hlađenje, Ugovorni organ ističe da je i ovaj navod paušalan i ničim dokazan, te je kao takav neosnovan. Žalitelj nije dostavio niti jedan dokaz u prilog svojih tvrdnji, a Ugovorni organ ističe da čak i kada bi pojedine komponente sistema bile proizvedene od drugih proizvođača, proizvođač osnovnog medicinskog uređaja odgovoran je za integraciju i funkcionalnost kompletnog sistema koji isporučuje. Predmet nabavke nije pojedinačna komponenta sistema, već funkcionalna cjelina koju proizvođač Elekta stavlja na tržište i za koju preuzima odgovornost. Iz tog razloga proizvođač osnovnog uređaja ima puno pravo potvrditi usklađenost kompletnog sistema sa tehničkim zahtjevima, zbog čega proizlazi da je ovaj navod neosnovan.

Kada je u pitanju žalbeni navod Žalitelja da je dostavljena izjava sporna iz razloga što je dostavljena na engleskom jeziku, isti je također neosnovan iz sljedećih razloga. Naime, tenderskom dokumentacijom, tačkom 9. Tehnička specifikacija, između ostalog je navedeno: „Ukoliko tražene tehničke karakteristike ponuđene opreme se ne nalaze u katalogu/prospektnoj dokumentaciji, Ugovorni organ će prihvatiti izjavu od strane proizvođača opreme o ispunjenosti traženih zahtjeva iz ponude."

Tenderskom dokumentacijom, tačkom 19. Jezik i pismo ponude, između ostalog je navedeno:

„U skladu sa odredbom člana 12. stav (3) Zakona o javnim nabavkama, štampana literatura, brošure, katalozi ili slično, koji su navedeni u tački 9. TD, prilažu se bez prevoda ako se isti dostavljaju na engleskom jeziku. U svim drugim slučajevima obavezan je prevod na jedan od službenih jezika u BiH."

Predmetne izjave proizvođača predstavljaju sastavni dio tehničke dokumentacije kojom se dokazuju karakteristike ponuđene opreme, te imaju istu svrhu kao katalozi, prospekti i druga tehnička dokumentacija proizvođača.

Dakle, shodno odredbama TD jasno i nedvosmisleno je navedeno da dokumenti iz tačke 9. prilažu se bez prevoda ako su isti dostavljeni na engleskom jeziku.

Vezano za navod Žalitelja u kojem ističe da izjava društva CQ Medical nije ovjerena pečatom društva, niti je dokazano da u zemlji u kojoj je društvo registrovano pečat nije u upotrebi, i ovaj navod Žalitelja je paušalan i ničim dokazan. Indikativno je „hvatanje za slamku", jer je očigledno da u nedostatku valjanih žalbenih razloga ovaj Žalitelj pokušava istaći svoja subjektivna promišljanja i iste pretvoriti u žalbene razloge, navodeći da je „nešto bilo potrebno", iako to nigdje nije zahtijevano tenderskom dokumentacijom, pa tako ni pitanje ovjere od strane direktora/izvršnih direktora društva.

Tenderskom dokumentacijom nije propisan zahtjev da izjave proizvođača kojima se potvrđuju tehničke karakteristike ponuđene opreme moraju biti ovjerene pečatom proizvođača, niti je kao uslov propisana obaveza dostavljanja dokaza o pravnom statusu pečata u zemlji registracije proizvođača. U skladu sa principom transparentnosti i jednakog tretmana ponuđača, Ugovorni organ je bio dužan ocjenjivati ponude isključivo prema zahtjevima sadržanim u tenderskoj dokumentaciji, a ne prema dodatnim uslovima koje naknadno postavlja Žalitelj, ističući da je „bilo potrebno".

Predmetna izjava predstavlja ovjerenu kopiju dokaza o tehničkim karakteristikama ponuđene opreme, potpisana i ovjerena od strane ponuđača. Žalitelj nije dostavio nijedan dokaz kojim bi osporio autentičnost izjave, ovlaštenje potpisnika ili tačnost navedenih tehničkih podataka, već se njegovi navodi svode isključivo na nepostojanje pečata.

Ugovorni organ posebno ističe i naglašava da je uvidom u ponudu samog Žalitelja na stranama 90–92 utvrđeno da je isti dostavio izjave identične pravne i dokazne prirode, također „bez ovjere pečatom izdavaoca". Dakle, Žalitelj smatra prihvatljivim dokumente iste vrste kada ih sam dostavlja, dok identične dokumente drugog ponuđača nastoji osporiti iz formalnih razloga. Takvo postupanje nije u skladu sa načelom savjesnosti i dosljednosti u postupku javne nabavke te ne može predstavljati osnov za različito vrednovanje istovrsnih dokaza.

Pri tome treba naglasiti da Zakon o javnim nabavkama BiH ne propisuje pečat kao obavezan element valjanosti izjava ili potvrda proizvođača, osim kada je takav zahtjev izričito predviđen tenderskom dokumentacijom, što u konkretnom postupku nije slučaj. Stoga Ugovorni organ nije imao zakonski osnov da predmetnu izjavu cijeni kao nevažeću niti da ponudu odbaci po osnovu okolnosti koje nisu propisane tenderskom dokumentacijom. Slijedom navedenog, žalbeni navodi kojima se osporava predmetna izjava proizvođača CQ Medical su neosnovani.

Kada je u pitanju žalbeni navod u kojem Žalitelj navodi da dostavljeni certifikati nisu u cijelosti prevedeni, jer, kako to Žalitelj navodi, prostom usporedbom originala i prevoda može se zaključiti da dio teksta u gornjem lijevom uglu certifikata nije preveden, ističući da uslijed navedenog ovi dokazi nisu valjani jer za dio istih nije dostavljen odgovarajući prevod na jedan od jezika u službenoj upotrebi u BiH, Ugovorni organ ističe sljedeće:

Naime, tačkom 12.4. tenderske dokumentacije propisano je dostavljanje certifikata proizvođača za minimalno dva servisera ovlaštena i certificirana od strane proizvođača opreme. Odabrani

ponuđač je uz predmetne certifikate dostavio i njihove prevode na jedan od jezika u službenoj upotrebi u Bosni i Hercegovini. Žalitelj ne osporava sadržaj certifikata, njihovu autentičnost, niti činjenicu da se odnose na osobe navedene u ponudi, već ukazuje da pojedini dijelovi dokumenta nisu prevedeni. Međutim, iz dostavljenih dokumenata nesporno proizlazi identitet nosioca certifikata, proizvođač koji je izdao certifikat, oblast ovlaštenja, kao i ostali podaci relevantni za dokazivanje tehničke i profesionalne sposobnosti ponuđača.

Neprevedeni dio teksta na koji se Žalitelj poziva nalazi se u zaglavlju/administrativnom dijelu dokumenta i ne utiče na razumijevanje niti dokaznu vrijednost certifikata. Žalitelj nije dokazao na koji način navedeni dio teksta mijenja sadržaj dokumenta ili dovodi u pitanje ovlaštenje certificiranih servisera.

Uvidom u predmetne certifikate nesporno je utvrđeno da se izraz „Focus where it matters" nalazi u zaglavlju dokumenta, izdvojen od sadržaja certifikata, te predstavlja promotivni slogan proizvođača Elekta. Navedeni izraz nije dio sadržine certifikata kojim se potvrđuju činjenice relevantne za predmet postupka javne nabavke, niti sadrži podatke od značaja za utvrđivanje ispunjenosti zahtjeva iz tenderske dokumentacije.

Iz dostavljenih prevoda jasno i nedvosmisleno proizlaze svi bitni elementi certifikata, uključujući identitet nosioca certifikata, naziv i vrstu obuke, proizvođača koji je izdao certifikat, kao i ostale podatke relevantne za dokazivanje stručne osposobljenosti.

Prije nego što se upustilo u meritorno rješavanje predmetne žalbe, ovaj organ je pristupio utvrđivanju ispunjenosti procesnih pretpostavki za rješavanje žalbe sukladno članu 109. a u svezi sa članom 101. Zakona o javnim nabavama i članu 227. Zakona o upravnom postupku, te je utvrdilo da je žalba dopuštena, blagovremena i izjavljena od ovlaštene osobe.

Žalba je neosnovana

Iz predmeta spisa proizilazi da žalitelj u žalbi navodi da izjavljuje žalbu na Odluku o izboru ponuđača broj: 02-97-9/26 od 25.06.2026. godine zbog pogrešno i nepotpuno utvrđenog činjeničnog stanja u odnosu na odabranog ponuđača, pogrešne primjene materijalnog prava i povrede odredaba ZJN te smatra da bi pravilnom ocijenom ponude odabranog ponuđača žalitelj bio izabran za najpovoljnijeg ponuđača i bio bi mu dodijeljen ugovor o nabavci.

Žalitelj ističe da je 03.06.2026. godine izvršio uvid u ponudu odabranog ponuđača, kojom prilikom je utvrdio da ista ne zadovoljava sve uslove propisane tenderskom dokumentacijom te u skladu sa navedenim izjavljuje žalbene navode.

U cilju pravilnog i potpunog utvrđivanja činjeničnog stanja, ovaj organ je izvršio uvid u predmetni spis, tendersku dokumentaciju i ponudu izabranog ponuđača nakon čega je utvrđeno da žalitelj neosnovano potencira navedene tvrdnje.

Vezano za žalbeni navod u kojem žalitelj ističe da izjava proizvođača Elekta dostavljena u ponudi izabranog ponuđača nije mogla poslužiti kao valjan dokaz o ispunjenosti uslova iz tehničke specifikacije, ističući da Elekta kao proizvođač ne daje izjavu za ponuđeni uređaj već za sve svoje uređaje, ovaj organ je utvrdio da je žalbeni navod neosnovan.

Uvidom u ponudu izabranog ponuđača izvršenim od strane ovog organa utvrđeno je da je isti ponudio linearni akcelerator proizvođača Elekta, te da je u sklopu ponude na stranicama 82 -

84 dostavljena izjava proizvođača Elekta. Iz sadržaja dostavljene izjave proizvođača Elekta proizlazi da se ista odnosi na predmet nabavke i tehničke zahtjeve sadržane u Aneksu 4 tenderske dokumentacije, predmetnu izjavu je dao sam proizvođač, izjava se odnosi na uređaj koji je ponuđen te je dostavljena uz katalog koji je dostavljen u ponudi, što je u skladu sa tačkom 9. tenderske dokumentacije kojom je propisano „ Ukoliko se tražene tehničke karaktreristike ponuđene opreme ne nalaze u katalogu/prospektnoj dokumentaciji ugovorni organ će prihvatiti izjavu od strane proizvođača opreme o ispunjenosti traženih zahtjeva iz ponude.

S obzirom na navedeno, evidentno je da je u skladu s propisanim uslovima iz tenderske dokumentacije dostavljena navedena izjava te s druge strane žalitelj nije dostavio nijedan dokaz da ponuđeni uređaj ne ispunjava tražene karakteristike zahtjevane tenderskom dokumentacijom. Ugovorni organ je tenderskom dokumentacijom izričito predvidio mogućnost da se za karakteristike koje nisu sadržane u katalogu, prospektu ili drugoj tehničkoj dokumentaciji dostavi izjava proizvođača o ispunjenosti zahtjeva te ugovorni organ u svom izjašnjenju na žalbu pravilno ističe da žalitelj paušalno navodi da predmetna izjava odabranog ponuđača ne uključuje ponuđenu opremu bez dostavljanja dokaza kojim bi takve tvrdnje potkrijepio što žalbeni navod čini neosnovanim.

Vezano za žalbeni navod žalitelja koji se odnosi na tačku 1.15.2.tenderske dokumentacije u kojem žalitelj navodi da izabrani ponuđač nije ponudio tačnu dimenziju ponuđenog monitora, odnosno da je izjava morala sadržavati konkretne podatke na isti način kako bi to sadržavao katalog, zbog čega je ponuda neprihvatljiva, ovaj organ je utvrdio da je žalbeni navod neosnovan.

Uvidom u tendersku dokumentaciju ovaj organ je utvrdio da je tačkom 9. Tehnička specifikacija, između ostalog je navedeno:

„Ukoliko tražene tehničke karakteristike ponuđene opreme se ne nalaze u katalogu/prospektnoj dokumentaciji, Ugovorni organ će prihvatiti izjavu od strane proizvođača opreme o ispunjenosti traženih zahtjeva iz ponude.“

Izabrani ponuđač je u svojoj ponudi dostavio izjavu u kojoj navodi da nudi monitor „ ne manji od 27". što je u skladu sa propisanim uslovom imajući u vidu da ugovorni organ nije propisao da se u izjavi navedu tačne dimenzije - ponuđenog monitora, odnosno propisano je „ ugovorni organ će prihvatiti izjavu od strane proizvođača opreme o ispunjenosti traženih zahtjeva iz ponude . Izabrani ponuđač je dostavljenom izjavom potvrdio da nudi monitor navodeći „ ne manje od 27". čime je potvrdio da navedeno u izjavi proizvođača odgovara propisanom uslovu iz tehničke specifikacije i predstavlja nedvosmislenu potvrdu proizvođača da izjava potvrđuje zahtjev ugovornog organa kako to cijeni ugovorni organ, što žalbeni navod čini neosnovanim.

Vezano za navod žalitelja u kojem ističe da proizvođač Elekta nije proizvođač zatvorenog sistema za vodeno hlađenje, ovaj organ je utvrdio da je žalbeni navod neosnovan.

Uvidom u predmetnu žalbu, ovaj organ cijeni da žalitelj osim paušalnog navođenja da proizvođač Elekta nije proizvođač zatvorenog sistema za vodeno hlađenje nije dostavio niti jedan dokaz u prilog svojih tvrdnji.

Nasuprot tome, Ugovorni organ u svome izjašnjenu ističe da predmet nabavke nije pojedinačna komponenta sistema, već funkcionalna cjelina koju proizvođač Elekta stavlja na tržište i za koju preuzima odgovornost. Iz tog razloga proizvođač osnovnog uređaja ima puno pravo potvrditi

usklađenost kompletnog sistema sa tehničkim zahtjevima. U tehničkoj specifikaciji za stavku 1.11.1. nije traženo da se navede proizvođač nego je navedeno da je ponuđač dužan osigurati navedeni sistem za hlađenje, te se žalbeni navod smatra neosnovanim.

Vezano za žalbeni navod žalitelja u kojem žalitelj ističe da je dostavljena izjava sporna iz razloga što je dostavljena na engleskom jeziku, ovaj organ je utvrdio da je žalbeni navod neosnovan.

Izvršenim uvidom u tendersku dokumentaciju ovaj organ je utvrdio da je tačkom 9. Tehnička specifikacija, između ostalog je navedeno:

„Ukoliko tražene tehničke karakteristike ponuđene opreme se ne nalaze u katalogu/prospektnoj dokumentaciji, Ugovorni organ će prihvatiti izjavu od strane proizvođača opreme o ispunjenosti traženih zahtjeva iz ponude."

Nadalje, Tenderskom dokumentacijom, tačkom 19. Jezik i pismo ponude, između ostalog je navedeno:

„U skladu sa odredbom člana 12. stav (3) Zakona o javnim nabavkama, štampana literatura, brošure, katalozi ili slično, koji su navedeni u tački 9. TD, prilažu se bez prevoda ako se isti dostavljaju na engleskom jeziku. U svim drugim slučajevima obavezan je prevod na jedan od službenih jezika u BiH."

Imajući u vidu navedeno, ugovorni organ je izvršio pregled i ocjenu ponude u skladu sa tačkom 9. i 19. tenderske dokumentacije imajući u vidu da predmetne izjave proizvođača predstavljaju sastavni dio tehničke dokumentacije kojom se dokazuju karakteristike ponuđene opreme, te imaju istu svrhu kao katalozi, prospekti i druga tehnička dokumentacija proizvođača za koje je tačkom 19 Jezik i pismo ponude propisano da se ne prevode, što žalbeni navod čini neosnovanim.

Vezano za navod žalitelja u kojem ističe da izjava društva CQ Medical nije ovjerena pečatom društva zbog čega je ponuda izabranog ponuđača neprihvatljiva, ovaj organ je utvrdio da je žalbeni navod neosnovan.

Izvršenim uvidom u predmetni spis ovaj organ je utvrdio da Tenderskom dokumentacijom nije propisan zahtjev da izjave proizvođača kojima se potvrđuju tehničke karakteristike ponuđene opreme moraju biti ovjerene pečatom proizvođača, niti je kao uslov propisana obaveza dostavljanja dokaza o pravnom statusu pečata u zemlji registracije proizvođača. U skladu sa principom transparentnosti i jednakog tretmana ponuđača, Ugovorni organ je bio dužan ocjenjivati ponude isključivo prema zahtjevima sadržanim u tenderskoj dokumentaciji, Predmetna izjava predstavlja ovjerenu kopiju dokaza o tehničkim karakteristikama ponuđene opreme, potpisana i ovjerena od strane ponuđača. Žalitelj nije dostavio nijedan dokaz kojim bi osporio autentičnost izjave, ovlaštenje potpisnika ili tačnost navedenih tehničkih podataka, već se njegovi navodi svode isključivo na nepostojanje pečata. Pored navedenog, ugovorni organ navodi da je uvidom u ponudu samog žalitelja na stranama 90–92 utvrđeno da je isti dostavio izjave identične pravne i dokazne prirode, također „bez ovjere pečatom izdavaoca". Cijeneći navedeno, ugovorni organ navodi da žalitelj smatra prihvatljivim dokumente iste vrste kada ih sam dostavlja, dok identične dokumente drugog ponuđača nastoji osporiti iz formalnih razloga. Takvo postupanje nije u skladu sa načelom savjesnosti, dosljednosti i obavezom ugovornog

tijela da se prema ponuđačima ponaša jednako i nediskriminirajuće u postupku javne nabavke, te ne može predstavljati osnov za različito vrednovanje istovrsnih dokaza..

Stoga Ugovorni organ nije imao zakonski osnov da predmetnu izjavu cijeni kao nevažeću niti da ponudu odbaci po osnovu okolnosti koje nisu propisane tenderskom dokumentacijom, što žalbeni navod čini neosnovanim.

Žalitelj dalje osporava dokument na stranici 117. ponude izabranog ponuđača i navodi da de ne vidi da je izjavu potpisao direktor ili izvršni direktor društva. Ovaj organ je izvršio uvid u ponudu izabranog ponuđača te je utvrđeno da je istu potpisala odgovorna osoba Marko Kopilaš te je ista ovjerena pečatom, te se navod cijeni neosnovanim.

Vezano za žalbeni navod u kojem Žalitelj navodi da dostavljeni certifikati nisu u cijelosti prevedeni, jer, dio teksta u gornjem lijevom uglu certifikata nije preveden zbog čega je ponuda izabranog ponuđača neprihvatljiva, ovaj organ je utvrdio da je žalbeni navod neosnovan.

Izvršenim uvidom u predmetni spis ovaj organ je utvrdio da je tačkom 12.4. tenderske dokumentacije propisano dostavljanje certifikata proizvođača za minimalno dva servisera ovlaštena i certificirana od strane proizvođača opreme. Odabrani ponuđač je uz predmetne certifikate dostavio i njihove prevode na jedan od jezika u službenoj upotrebi u Bosni i Hercegovini.

Iz navedenog proizilazi da žalitelj ne osporava sadržaj certifikata, njihovu autentičnost, niti činjenicu da se odnose na osobe navedene u ponudi, već ukazuje da pojedini dijelovi dokumenta nisu prevedeni. Međutim, iz dostavljenih dokumenata nesporno proizlazi identitet nosioca certifikata, proizvođač koji je izdao certifikat, oblast ovlaštenja, kao i ostali podaci relevantni za dokazivanje tehničke i profesionalne sposobnosti ponuđača.

Neprevedeni dio teksta na koji se Žalitelj poziva nalazi se u zaglavlju/administrativnom dijelu dokumenta te glasi Focus where it matters". Iz dostavljenih prevoda jasno i nedvosmisleno proizlaze svi bitni elementi certifikata, uključujući identitet nosioca certifikata, naziv i vrstu obuke, proizvođača koji je izdao certifikat, kao i ostale podatke relevantne za dokazivanje stručne osposobljenosti.Neprevođenje promotivnog slogana proizvođača ni na koji način ne utiče na razumijevanje sadržaja dokumenta, njegovu dokaznu vrijednost niti mogućnost Ugovornog organa da izvrši ocjenu ponude.,te se žalbeni navod smatra neosnovanim.

Po ocjeni ovog organa, žalitelj nije dokazao na koji način navedeni dio teksta mijenja sadržaj dokumenta ili dovodi u pitanje ovlaštenje certificiranih servisera. Uvidom u predmetne certifikate, na što i ugovorni organ u svome izjašnjenju na žalbu pravilno ukazuje" nalazi u zaglavlju dokumenta, izdvojen od sadržaja certifikata, te predstavlja promotivni slogan proizvođača Elekta. Navedeni izraz nije dio sadržine certifikata kojim se potvrđuju činjenice relevantne za predmet postupka javne nabavke, niti sadrži podatke od značaja za utvrđivanje ispunjenosti zahtjeva iz tenderske dokumentacije.

Vezano za navod žalitelja u kojem ističe da je izabrani ponuđač dostavio potvrdu o uredno izvršenom ugovoru izdatu od strane ugovornog organa za ugovor koji nije izvršen te da navedena potvrda ne sadrži vrijednost nabavke linearnog akceleratora, ovaj organ je utvrdio da je žalbeni navod neosnovan.

Uvidom u predmetni spis i ponudu izabranog ponuđača ovaj organje utvrdio da je u ponudi dostavljena potvrda koja je dostavljena kao dokaz tehničke i profesionalne sposobnosti te se odnosi na ugovor o isporuci LA, CT simulatora sistema za planiranje u radioterapiji i fantoma čija je ukupna vrijednost cca. 9.885.339.36 miliona KM. Potvrda je zdata od Ugovornog organa (JZU UKC Tuzla) koji i provodi predmetnu javnu nabavku. Ugovorni organ je potvrdio da nema sumnje u njenu isprarvnost u bilo kojem smislu pa tako i u smislu dokazivanja tehničke i profesionalne sposobnosti. Ugovorni organ izričito potvrđuje da je sva predmetna oprema je isporučena, instalirana i puštena u kliničku upotrebu u skladu sa rokovima iz Ugovora. Na potvrdi koja je javna isprava od strane je jasno navedeno da je ugovor uredno izvršen te se ne može prihvatiti kao argumentiran navod žalitelja da ugovor nije izvršen jer nije istekao garantni rok te žalitelj osim paušalnog navoda ne daje argumentaciju na koji način je garantni rok od utjecaja na činjenicu i potvrdu ugovornog organa da je isporuka, montaža i puštanje u rad uspješno završena.

Prema tome, ugovorni organ je sam izdao potvrdu kojom se potvrđuje da oprema koja je isporučena premašuje procijenjenu vrijednost ove nabavke, da odgovara predmetu javne nabavke i da ista potvrđuje da je ugovor izvršen, što žalbeni navod čini neosnovanim.

Imajući u vidu odredbe člana 111. stav 1. tačka c) Zakona o javnim nabavama Bosne i Hercegovine, a u svezi sa članom 228. Zakona o upravnom postupku, odlučeno je kao u dispozitivu ovog Rješenja.

S obzirom da je žalba neosnovana, odbijen je zahtjev za nadoknadu troškova žalbenog postupka.

Pouka o pravnom lijeku:

Ovo rješenje je konačan upravni akt. Protiv ovog rješenja može se podnijeti tužba u upravnom sporu pred Sudom Bosne i Hercegovine u roku od 30 dana od dana prijema rješenja. Taksa na tužbu iznosi 100,00 KM.

PREDSJEDAVAJUĆI
UREDA ZA RAZMATRANJE ŽALBI

Adin Kondžić

Dostaviti:

- Samra Hadžović, advokatica iz Sarajeva, ul. Branilaca Sarajeva 20, za „Siemens Medicina d.o.o. društvo za distribuciju, opskrbu, instalaciju i održavanje medicinske opreme“
- Javna zdravstvena ustanova Univerzitetski Klinički centar Tuzla
- Inel med d.o.o.Mostar
- Evidencija
- a/a